



United Nations
Educational, Scientific and
Cultural Organization

Organisation
des Nations Unies
pour l'éducation,
la science et la culture

Organización
de las Naciones Unidas
para la Educación,
la Ciencia y la Cultura

Организация
Объединенных Наций по
вопросам образования,
науки и культуры

منظمة الأمم المتحدة
للتربية والعلم والثقافة

联合国教育、
科学及文化组织

Разнообразие форм культурного самовыражения

2 CP

Рассылается по списку

CE/09/2 CP/210/7

Париж, 30 марта 2009 г.

Оригинал: французский

КОНФЕРЕНЦИЯ УЧАСТНИКОВ КОНВЕНЦИИ ОБ ОХРАНЕ И ПООЩРЕНИИ РАЗНООБРАЗИЯ ФОРМ КУЛЬТУРНОГО САМОВЫРАЖЕНИЯ

Вторая очередная сессия
Париж, Штаб-квартира ЮНЕСКО, зал XII
15-18 июня 2009 г.

Пункт 7 предварительной повестки дня: Утверждение оперативных руководящих принципов по осуществлению Конвенции и будущей деятельности Комитета

Конференция участников Конвенции предложила Межправительственному комитету представить ей на утверждение на ее второй очередной сессии проекты оперативных руководящих принципов и ориентировочных установок по осуществлению Конвенции (резолюции 1 CP 6 и 1 CP 7). В приложении к настоящему документу содержится подборка проектов оперативных руководящих принципов и ориентировочных установок, принятых Межправительственным комитетом на его различных сессиях.

Требуемое решение: пункт 10.

1. В статье 22.4 (с) Конвенции об охране и поощрении разнообразия форм культурного самовыражения (ниже именуемой «Конвенцией») указывается, что функции Конференции участников заключаются, в частности, в утверждении оперативных руководящих принципов, разрабатываемых по ее просьбе Межправительственным комитетом по охране и поощрению разнообразия форм культурного самовыражения (ниже именуемым «Комитетом») (статья 23.6 (b) Конвенции).

2. Конференция участников в своей резолюции 1 CP 6, принятой на ее первой очередной сессии в июне 2007 г., предложила Комитету разработать оперативные руководящие принципы, высказав при этом мнение, что приоритетное внимание должно быть уделено, среди прочего, положениям статей 7, 8, 11–17 Конвенции, а также статье 18, и представить на рассмотрение и утверждение ее второй очередной сессии результаты проделанной работы.

3. Конференция участников также предложила Комитету представить ей на утверждение на ее второй очередной сессии проект ориентировочных установок, касающихся использования средств Международного фонда культурного разнообразия (статья 18 Конвенции), указав соответствующие приоритеты и формы деятельности (резолюция 1 CP 7).

4. После первой сессии Конференции участников Комитет провел четыре сессии: две очередные сессии (в декабре 2007 г. и 2008 г.) и две внеочередные сессии (в июне 2008 г. и в марте 2009 г.). В ходе этих сессий:

- решение 1.EXT.IGC 3: проект оперативных руководящих принципов – меры поощрения и меры по охране форм культурного самовыражения – (статьи 7, 8 и 17);
- решение 1.EXT.IGC 4: проект оперативных руководящих принципов для партнерских отношений (статья 15);
- решение 1.EXT.IGC 5: проект оперативных руководящих принципов, касающихся роли и участия гражданского общества (статья 11);
- решение 2.IGC 5: проект оперативных руководящих принципов, касающихся интеграции культуры в процесс устойчивого развития (статья 13);
- решение 2.IGC 6: проект оперативных руководящих принципов, касающихся сотрудничества в целях развития (статья 14);
- решение 2.IGC 7: проект ориентировочных установок, касающихся использования средств Международного фонда культурного разнообразия (статья 18);
- решение 2.EXT.IGC 4: проект оперативных руководящих принципов, касающихся преференциального режима для развивающихся стран (статья 16).

5. На своей второй очередной сессии, состоявшейся в Париже в декабре 2008 г., Комитет обсудил предварительный проект оперативных руководящих принципов, касающихся развития международного сотрудничества (статья 12 Конвенции), и постановил предложить Конференции участников не принимать оперативных руководящих принципов, касающихся поощрения международного сотрудничества (статья 12 Конвенции), поскольку статья 12 достаточно самой по себе (решение 2.IGC 4).

6. Следует указать, что проект оперативных руководящих принципов, касающихся мер поощрения и мер по охране форм культурного самовыражения (статья 7

Конвенции) был принят Комитетом лишь в предварительном порядке (решение 1.EXТ.IGC 3). В ходе своей второй внеочередной сессии в марте 2009 г. Комитет постановил представить его на утверждение второй очередной сессии Конференции участников (решение 2.EXТ.IGC 5).

7. В ходе указанной второй внеочередной сессии Комитет также постановил предложить Конференции участников, если она того пожелает, использовать в том, что касается допуска представителей гражданского общества на свои сессии, критерии допуска представителей гражданского общества на сессии Комитета, которые фигурируют в приложении к проекту оперативных руководящих принципов о роли и участии гражданского общества (решение 2.EXТ.IGC 5).

8. На этой второй внеочередной сессии Комитет в конечном итоге рекомендовал Конференции участников наделить его полномочиями с целью разработки стратегии сбора средств для Международного фонда культурного разнообразия (МФКР) (решение 2.EXТ.IGC 6). Комитет также обсудил вопрос о повышении наглядности и популяризации Конвенции; он рекомендовал Конференции участников предусмотреть назначение известных общественных деятелей с целью повышения наглядности Конвенции (решение 2.EXТ.IGC 7), и представить ей проект оперативных руководящих принципов, касающихся мер по повышению наглядности и популяризации Конвенции (решение 2.EXТ.IGC 8).

9. В приложении к настоящему документу содержится подборка проектов оперативных руководящих принципов и ориентировочных установок, которые были приняты Комитетом на его различных сессиях и которые представлены, по мере возможности, в порядке очередности статей Конвенции.

10. Конференция участников, возможно, пожелает принять следующую резолюцию:

ПРОЕКТ РЕЗОЛЮЦИИ 2 СР 7

Конференция участников,

1. рассмотрев документ CE/09/2 CP/210/7 и приложение к нему,
2. ссылаясь на резолюции 1.СР 6 и 1.СР 7,
3. утверждает следующие оперативные руководящие принципы и ориентировочные установки в том виде, в котором они содержатся в приложении к настоящей резолюции:
 - Оперативные руководящие принципы – меры по поощрению и охране форм культурного самовыражения – (статьи 7, 8 и 17);
 - Оперативные руководящие принципы, касающиеся роли и участия гражданского общества (статья 11);
 - Оперативные руководящие принципы, касающиеся интеграции культуры в процесс устойчивого развития (статья 13);
 - Оперативные руководящие принципы, касающиеся сотрудничества в целях развития (статья 14);
 - Оперативные руководящие принципы для партнерских отношений (статья 15);

- Оперативные руководящие принципы, касающиеся преференциального режима для развивающихся стран (статья 16);
 - Ориентировочные установки, касающиеся использования средств Международного фонда культурного разнообразия (статья 18);
4. постановляет не принимать оперативных руководящих принципов, касающихся развития международного сотрудничества (статья 12 Конвенции);
 5. постановляет применять в том, что касается допуска представителей гражданского общества на сессии Конференции участников, критерии допуска представителей гражданского общества на сессии Комитета в том виде, в котором они фигурируют в приложении к оперативным руководящим принципам о роли и участии гражданского общества;
 6. просит Комитет продолжить свою работу и представить ей на утверждение на ее следующей сессии проекты оперативных руководящих принципов, касающихся статей XXX Конвенции; а также проект оперативных руководящих принципов, касающихся мер, направленных на повышение наглядности и популяризацию Конвенции;
 7. [Вариант 1 – постановляет в дальнейшем назначить *** (фамилия), *** (фамилия) и *** (фамилия) для содействия повышению наглядности Конвенции;]
[Вариант 2 – просит также Комитет представить на ее следующей сессии предложение, касающееся назначения известных общественных деятелей для содействия повышению наглядности Конвенции;]
 8. уполномочивает Комитет разработать стратегию привлечения средств для Международного фонда культурного разнообразия (МФКР) и представить доклад на ее следующей сессии о результатах проделанной им работы.

Компиляция проектов оперативных руководящих принципов и ориентировочных установок, принятых Межправительственным комитетом

СТАТЬИ 7, 8 и 17 Конвенции

Проект оперативных руководящих принципов

Меры поощрения и меры по охране форм культурного самовыражения

Глава XXX: Меры поощрения форм культурного самовыражения

Статья 7:

1. Участники стремятся к созданию на своей территории такой среды, которая помогает отдельным лицам и социальным группам:

- (a) создавать, производить, распространять и распределять свои собственные формы культурного самовыражения и иметь доступ к ним с уделением должного внимания особым условиям и потребностям женщин, а также различных социальных групп, включая лиц, принадлежащих к меньшинствам и коренным народам;
- (b) иметь доступ к различным формам культурного самовыражения, возникшим как на их территории, так и в других странах мира.

2. Участники стремятся также признавать важный вклад творческих работников, других лиц, вовлеченных в творческий процесс, культурных общин, а также организаций, поддерживающих их работу, и их центральную роль в обогащении разнообразия форм культурного самовыражения.

Принципы

1. Политика и меры в области культуры, разрабатываемые участниками для поощрения разнообразия форм культурного самовыражения, должны:

- 1.1 вписываться в рамки комплексного подхода на соответствующем уровне и соответствовать конституциональным рамкам;
- 1.2 основываться на руководящих принципах, установленных в статье 2 Конвенции;
- 1.3 содействовать всестороннему участию и привлечению всех членов общества, вносящих свой вклад в разнообразие форм культурного самовыражения, включая лиц, принадлежащих к меньшинствам и коренным народам, а также женщин;

- 1.4 принимать во внимание положения других международных нормативно-правовых актов культурного характера, которые применяются в области культуры.
- 1.5 содействовать формированию динамичного сектора культуры, который учитывает все аспекты культурной деятельности и культурных товаров и услуг в рамках всех различных форм творчества, производства, распространения, распределения и доступа, вне зависимости от используемых средств и технологий;
- 1.6 преследовать, в более конкретном плане, следующие задачи:
 - 1.6.1 на этапе создания – обеспечивать поддержку творческих работников и создателей творческих произведений в их усилиях по осуществлению культурной деятельности и созданию культурных товаров и услуг;
 - 1.6.2 на этапе производства – обеспечивать поддержку развитию культурной деятельности и культурных товаров и услуг, содействуя доступу к механизмам их производства и способствуя развитию предприятий культурного назначения;
 - 1.6.3 на этапе распределения/распространения – поощрять возможности доступа к распространению культурной деятельности и культурных товаров и услуг через государственные, частные или институциональные каналы на национальном, региональном и международном уровнях; и
 - 1.6.4 на этапе доступа – обеспечивать информацию о наличии культурной деятельности и культурных товаров и услуг национального или международного характера посредством соответствующих стимулов и способствовать возможностям общества в отношении доступа к ним.

Меры, используемые в поддержку поощрения форм культурного самовыражения (передовая практика)

В соответствии с суверенным правом государств разрабатывать и осуществлять меры и преследовать свою культурную политику (статья 5.1 Конвенции), участникам рекомендуется разрабатывать и осуществлять практические подходы и мероприятия по подготовке кадров в области культуры. Эти практические подходы и мероприятия направлены на обеспечение поддержки созданию, производству, распределению, распространению и доступу к культурной деятельности и культурным товарам и услугам с участием всех заинтересованных сторон, включая гражданское общество в соответствии с его определением, содержащимся в оперативных руководящих принципах.

2. Эти практические подходы могут использоваться в следующих областях:
 - 2.1 законодательная деятельность: например, принятие законодательных пакетов в области культуры (законы о радиовещании, авторских правах, положении творческих работников и т. д.);

- 2.2 создание/производство/распространение: например, формирование культурных организаций по созданию, производству и обеспечению доступности национального культурного содержания;
 - 2.3 финансовая поддержка: например, разработка программ финансовой поддержки, включая налоговые стимулы, обеспечивающих предоставление помощи созданию, производству и распространению культурной деятельности и культурных товаров и услуг;
 - 2.4 охрана и поощрение: например, участие в обмене информацией по вопросам различных международных нормативно-правовых актов с целью охраны и поощрения прав участников;
 - 2.5 стратегии экспорта и импорта: например, разработка стратегий в областях экспорта (поощрение форм культурного самовыражения за рубежом) и импорта (возможность распространения разнообразных форм культурного самовыражения на соответствующих рынках);
 - 2.6 стратегии доступа: например, поощрение программ в поддержку обездоленных групп и мер стимулирования, содействующих их доступу к культурным товарам и услугам.
3. С учетом технологических изменений, происходящих в области культуры и влекущих за собой значительные изменения в области создания, производства, распределения и распространения культурного содержания, участникам рекомендуется содействовать следующим видам работы:
- 3.1 уделение особого внимания мерам и политике по поощрению разнообразия форм культурного самовыражения, которые в наибольшей степени адаптированы к новой технологической среде;
 - 3.2 содействие передаче информации и опыта с тем, чтобы способствовать профессиональным работникам в области культуры и индустрий культуры, включая молодежь, в приобретении знаний и профессиональных качеств, необходимых для всестороннего использования возможностей, которые открывают эти новые технологии.
4. Политика и нормативно-правовые акты должны, насколько это возможно, опираться на существующие структуры и сети, в том числе на местном уровне. Необходимо произвести изучение этих структур на предмет возможности их преобразования в стратегические платформы. Кроме того, разработке культурной политики и созданию индустрий творчества на национальном уровне могли бы, среди прочего, способствовать региональные подходы, насколько это возможно.
5. Помимо принципов, к применению которых надлежит стремиться участникам, и мер по осуществлению практических подходов, которые их призывают принимать, участникам рекомендуется обеспечить более высокий уровень коммуникации и обмена информацией и опытом в вопросах политики, мер, программ или инициатив, которые позволяют добиваться оптимальных результатов в области культуры.

Глава XXX: Меры по охране¹ форм культурного самовыражения – особые ситуации

Статья 8:

1. *Без ущерба для положений статей 5 и 6 участник может определить те особые ситуации, когда формы культурного самовыражения на его территории подвержены риску уничтожения, им угрожает серьезная опасность или они так или иначе нуждаются в срочной защите.*
2. *Участники могут принимать любые надлежащие меры по охране и сохранению форм культурного самовыражения в ситуациях, указанных в пункте 1, в соответствии с положениями настоящей Конвенции.*
3. *Участники сообщают Межправительственному комитету, о котором говорится в статье 23, о всех мерах, принятых с учетом требований конкретной ситуации, а Комитет может вынести соответствующие рекомендации.*

Статья 17:

Участники сотрудничают в целях оказания помощи друг другу, и в частности развивающимся странам, в ситуациях, упомянутых в статье 8.

Особые ситуации

1. Опасности, грозящие формам культурного самовыражения, могут носить, среди прочего, культурный, физический или экономический характер.
2. Участники могут принимать любые надлежащие меры по охране и сохранению форм культурного самовыражения на своей территории в особых ситуациях, предусмотренных в статье 8 настоящей Конвенции.

Меры по охране и сохранению форм культурного самовыражения

3. Меры, принимаемые участником в соответствии со статьей 8 (2), зависят от характера «особой ситуации», определяемого участников, и могут включать, не ограничиваясь этим: краткосрочные меры или срочные меры, предназначенные дать незамедлительные результаты, усиление или изменение существующей политики и мер, долгосрочные стратегии, призыв к международному сотрудничеству.
4. Участникам надлежит обеспечивать, чтобы меры, принимаемые в соответствии со статьей 8 (2), не нарушали руководящих принципов Конвенции и никоим образом не противоречили букве и духу Конвенции.

Доклады, представляемые Комитету

5. Каждый раз, когда участник в соответствии с пунктом 3 статьи 8 представляет Межправительственному комитету сообщение, оно должно содержать следующую информацию:

¹ Согласно статье 4.7 Конвенции, «Охрана» означает принятие мер, направленных на сохранение, защиту и увеличение разнообразия форм культурного самовыражения. «Охранять» означает принимать такие меры.

- 5.1 установление того, что данная ситуация не может быть объектом деятельности в рамках других конвенций ЮНЕСКО;
 - 5.2 определение угрозы или опасности, грозящей форме культурного самовыражения, или необходимых срочных мер по ее сохранению надлежащим образом с привлечением экспертов и гражданского общества, включая местные общины;
 - 5.3 указание на источники этой угрозы с использованием, среди прочего, фактических данных;
 - 5.4 определение уязвимости и важности формы культурного самовыражения, находящейся под угрозой;
 - 5.5 определение характера последствий данной угрозы или опасности для формы культурного самовыражения. Последствия культурного характера должны быть наглядно продемонстрированы;
 - 5.6 изложение принятых или предлагаемых мер для урегулирования особой ситуации, включая среднесрочные меры, срочные меры или долгосрочные стратегии;
 - 5.7 призыв, в соответствующем случае, к международному сотрудничеству и международной помощи.
6. После того, как участник определил особую ситуацию в соответствии со статьей 8.1 и принял меры в соответствии со статьей 8.2, соответствующий участник сообщает Комитету о принятых мерах. Это сообщение должно содержать информацию, перечисленную в пункте 5 настоящей главы.
 7. Сообщение должно быть представлено Комитету не позднее, чем за три месяца до открытия очередной сессии Комитета, с тем чтобы он имел возможность распространить эту информацию и рассмотреть данный вопрос.

Роль Межправительственного комитета

8. Комитет включает сообщения об особых ситуациях, которые указаны в статье 8, в повестку дня очередных сессий. Комитет рассматривает сообщения и прилагаемые к ним материалы.
9. После того, как участник определил особую ситуацию на его территории и довел ее до сведения Комитета, последний может сформулировать рекомендации и предложения относительно применения соответствующим участником мер по ее урегулированию, если это необходимо, в соответствии со статьей 8 (3) и статьей 23 (6) (d).
10. После того, как участник определил особую ситуацию в соответствии со статьей 8.1, Комитет может также рекомендовать следующие надлежащие меры:
 - 10.1 содействие распространению информации о передовой практике, к которой прибегают другие участники в аналогичных ситуациях;
 - 10.2 информирование участников о данной ситуации и обращение к ним с предложением о сотрудничестве в целях оказания помощи друг другу в рамках статьи 17;

10.3. обращение к соответствующему участнику с предложением просить, в случае необходимости, Международный фонд культурного разнообразия об оказании помощи. Эта просьба должна сопровождаться информацией и данными, указанными в пункте 5 настоящей главы, а также всей другой информацией, которая будет сочтена необходимой.

Периодический доклад

11. После того, как участник определил особую ситуацию в соответствии со статьей 8.1 и принял меры в соответствии со статьей 8 (2), соответствующему участнику надлежит включить надлежащую информацию об этих мерах в периодический доклад, представляемый ЮНЕСКО согласно статье 9 (а).

Международное сотрудничество

12. В соответствии со статьей 17, участники сотрудничают в целях оказания помощи друг другу, и в частности развивающимся странам, в ситуациях, упомянутых в статье 8.

13. Это сотрудничество может иметь разные формы и быть двусторонним, региональным и многосторонним. В этом контексте участники могут изыскивать помощь у других участников в соответствии со статьей 17. Эта помощь может, среди прочего, носить технический или финансовый характер.

14. В дополнение к индивидуальным действиям соответствующих участников по урегулированию особой ситуации необходимо поощрять скоординированные действия участников.

Статья 11 Конвенции

Проект оперативных руководящих принципов

Роль и участие гражданского общества

Глава XXX: Участие гражданского общества

1. Наиболее эксплицитным положением Конвенции, касающимся гражданского общества, является статья 11 (Участие гражданского общества). Эксплицитная или имплицитная ссылка на гражданское общество содержится в нескольких других положениях Конвенции, включая статьи 6, 7, 12, 15, 19.
2. Статья 11 – *Участие гражданского общества*

Участники признают основополагающую роль гражданского общества в охране и поощрении разнообразия форм культурного самовыражения. Участники поощряют активное участие гражданского общества в предпринимаемых ими усилиях в интересах достижения целей настоящей Конвенции.

Определение и роли гражданского общества

3. Для целей настоящей Конвенции под гражданским обществом понимаются неправительственные организации, некоммерческие организации, профессиональные работники культуры и связанных с ней секторов, группы, поддерживающие деятельность творческих работников, и культурные сообщества.
4. Гражданское общество играет существенно важную роль в осуществлении настоящей Конвенции: оно выражает заботы граждан, ассоциаций и предприятий перед лицом государственных органов власти, оно следит за осуществлением политики и программ, оно проявляет бдительность и поднимает тревогу, оно стоит на страже ценностей и инноваций и одновременно способствует обеспечению прозрачности и ответственности в действиях правящих структур .

Вклад гражданского общества в осуществление положений Конвенции

5. Участникам надлежит поощрять участие гражданского общества в осуществлении Конвенции, привлекая его соответствующими средствами к разработке культурной политики и содействуя его доступу к информации, касающейся охраны и поощрения разнообразия форм культурного самовыражения, а также способствуя укреплению его возможностей в этой области. Участники могут предусматривать с этой целью различные конкретные механизмы гибкого и эффективного характера.
6. Необходимо использовать тот потенциал, которым обладает гражданское общество в качестве исполнителя новаторской роли и фактора перемен в рамках осуществления Конвенции. Участникам надлежит поощрять гражданское общество к выдвижению новых идей и подходов в отношении формулирования культурной политики, а также в отношении разработки процессов, форм

практической деятельности или инновационных культурных программ, содействующих достижению целей Конвенции.

Вклад гражданского общества может осуществляться в следующих областях:

- надлежащая поддержка участников при разработке и осуществлении культурной политики;
- укрепление потенциалов в конкретных областях, связанных с осуществлением Конвенции, и сбор данных, относящихся к охране и поощрению разнообразия форм культурного самовыражения;
- поощрение форм культурного самовыражения путем предоставления возможности высказывать свое мнение таким группам, как женщины и лица, принадлежащие в меньшинствам и коренным народам, с тем чтобы при разработке культурной политики учитывались конкретные условия и потребности всех людей;
- деятельность по пропаганде в поддержку широкой ратификации и осуществления Конвенции правительствами, а также оказание поддержки участникам в их усилиях по достижению целей и реализации принципов Конвенции в других международных рамках;
- содействие, в областях своей компетенции, подготовке периодических докладов участников. Такое содействие способствовало бы повышению ответственности гражданского общества и усиливало прозрачность при подготовке докладов;
- сотрудничество в целях развития на местном, национальном и международном уровнях путем установления новаторских форм партнерских отношений (или участия в этих партнерствах) с государственным и частным секторами, а также с гражданским обществом в других регионах мира (статья 15 Конвенции).

Вклад гражданского общества в работу органов Конвенции

7. Гражданскому обществу рекомендуется вносить вклад в работу органов Конвенции согласно формам деятельности, которые определяются этими органами.
8. Комитет может в любое время проводить консультации с государственными или частными организациями и с физическими лицами по конкретным проблемам, согласно статье 23 Конвенции. В таких случаях Комитет может предложить им принять участие в его конкретном заседании, вне зависимости от того, были ли данные организации или группы аккредитованы для участия в сессиях Комитета.
9. Организации гражданского общества, уполномоченные участвовать в качестве наблюдателей в Конференции участников и заседаниях Межправительственного комитета согласно Правилам процедуры соответствующих органов, могут:
 - вести интерактивный диалог с участниками в отношении их позитивного вклада в осуществление Конвенции, предпочтительно, в соответствующих случаях, до сессий органов Конвенции;
 - участвовать в совещаниях этих органов;
 - выступать на этих совещаниях после предоставления им слова Председателем соответствующего органа;

- представлять в письменном виде материалы, относящиеся к работе соответствующих органов, будучи уполномочены на это Председателем; эти материалы распространяются секретариатом Конвенции среди всех делегаций в качестве информационных документов.

Участие гражданского общества в Международном фонде культурного разнообразия

10. Положения, касающиеся этого участия, рассматриваются в рамках оперативных руководящих принципов, относящихся к использованию средств Фонда.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Проект критериев допуска представителей гражданского общества на заседания органов Конвенции

1. Организации или группы гражданского общества могут допускаться для участия в заседаниях органов Конвенции согласно процедуре, установленной в Правилах процедуры каждого из этих органов, при условии, что они отвечают следующим критериям:
 - (a) проявляют заинтересованность и занимаются деятельностью в одной или нескольких областях, охватываемых Конвенцией;
 - (b) имеют юридический статус, соответствующий правовым положениям, действующим в той стране, где они зарегистрированы;
 - (c) имеют репрезентативный характер в отношении соответствующей области своей деятельности либо социальных групп или профессиональных работников, которых они представляют.
2. Просьба о допуске должна быть подписана официальным представителем соответствующей организации или группы² и сопровождаться следующими документами:
 - (a) копией устава или регламентирующего документа организации;
 - (b) списком членов или, в случае организаций, имеющих иную структуру (например, фондов), списком членов административного совета;
 - (c) кратким описанием их недавней деятельности, которая также иллюстрировала бы их репрезентативный характер в областях, охватываемых Конвенцией.

²

Это не относится к НПО, имеющим официальные отношения с ЮНЕСКО.

СТАТЬЯ 13 Конвенции

Проект оперативных руководящих принципов

Интеграция культуры в процесс устойчивого развития

Общие соображения

1. «Устойчивое развитие является развитием, которое удовлетворяет потребности настоящего времени, но не ставит под угрозу способность будущих поколений удовлетворять свои собственные потребности» (Доклад Всемирной комиссии по вопросам окружающей среды и развития, 1987 г.).
2. Экономические, культурные, социальные и экологические аспекты устойчивого развития имеют взаимодополняющий характер.
3. Охрана, поощрение и поддержание культурного разнообразия – одно из важнейших требований обеспечения устойчивого развития в интересах нынешнего и будущих поколений (статья 2.6 Конвенции), поскольку они содействуют социальному и культурному процветанию и индивидуальному и коллективному благосостоянию и поддерживают творческую деятельность и жизненную силу культур и институтов.
4. В процессах развития необходимо принимать во внимание разнообразие форм культурного самовыражения, поскольку оно участвует в укреплении самобытности и социальной сплоченности и в создании инклюзивных обществ, характеризующихся признанием равных достоинств всех культур и уважительным отношением к ним.
5. Культура должна быть интегрирована в политику и в национальные планы, а также в стратегии международного сотрудничества, в интересах достижения целей человеческого развития³, включая сокращение масштабов нищеты.
6. Интеграция культуры в политику в сфере развития на всех уровнях (местном, национальном, региональном и международном) позволяет обеспечить:
 - 6.1 вклад в охрану и поощрение разнообразия форм культурного самовыражения;
 - 6.2 содействие всеобщему доступу и участию, в том числе обездоленных групп, в создании и производстве форм культурного самовыражения и в пользовании их плодами;
 - 6.3 реализацию всего потенциала и вклада индустрий культуры в вопросах устойчивого развития, экономического роста и содействия обеспечению

³

«Человеческое развитие является процессом, ведущим к расширению возможностей, предоставляемых каждому человеку». *Всемирный доклад о человеческом развитии*, ПРООН, 1990 г., стр. 10.

достойного уровня жизни посредством создания, производства, распределения и распространения форм культурного самовыражения;

- 6.4 сохранение социальной сплоченности и борьбу с насилием посредством культурной деятельности, утверждающей важность прав человека и культуры мира и укрепляющей среди молодежи чувство принадлежности к своему обществу;
- 6.5 консолидацию и совершенствование политики в сфере развития, в том числе в секторах образования, туризма, здравоохранения, безопасности и обустройства городской среды.

Ориентировочные установки

7. Устойчивое развитие является результатом политики и мер, адаптированных к национальным и местным условиям при сохранении гармонии местной культурной экосистемы. В процессах адаптации и гармонизации политики развития участники обязуются разрабатывать ее с учетом следующих соображений.

7.1 Поскольку экономические, экологические, социальные и культурные системы взаимозависимы и не могут рассматриваться на изолированной основе, политику и меры в интересах устойчивого развития необходимо разрабатывать, адаптировать и осуществлять в условиях координации деятельности со всеми соответствующими органами власти во всех секторах и на всех уровнях. В связи с этим необходимо создание эффективных координационных механизмов, в особенности на национальном уровне.

7.2 Для достижения целей, установленных в статье 13, к важности культурного аспекта политики в сфере развития необходимо привлекать внимание лиц, принимающих решения, их партнеров и ответственных за проведение политики развития в других секторах.

7.3 Интеграция культуры в политику в интересах устойчивого развития обеспечивается, среди прочего, посредством:

7.3.1 основополагающей роли образования в интересах устойчивого развития и интеграции культуры в различные аспекты образовательных программ в интересах понимания и оценки разнообразия и форм его самовыражения;

7.3.2 признания потребностей женщин и различных социальных групп, указанных в статье 7 Конвенции, а также потребностей обездоленных географических зон;

7.3.3 использования новых технологий и укрепления систем сетевой коммуникации.

Меры по интеграции разнообразия форм культурного самовыражения в процесс устойчивого развития

8. С целью интеграции и развития аспектов, связанных с охраной и поощрением разнообразия форм культурного самовыражения, в качестве элементов их политики в интересах устойчивого развития участникам рекомендуется:

- 8.1 обеспечивать необходимые условия для всестороннего развития творческих потенциалов с учетом потребностей всех соответствующих творческих, профессиональных и практических работников сектора культуры, уделяя особое внимание потребностям женщин, социальных групп и лиц в обездоленных географических зонах;
 - 8.2 содействовать развитию жизнеспособных индустрий культуры и в более конкретном плане – микропредприятий и малых и средних предприятий, действующих на местном уровне;
 - 8.3 поощрять долгосрочное инвестирование в учрежденческие инфраструктуры и установление правовых рамок, необходимых для обеспечения жизнеспособности индустрий культуры;
 - 8.4 вести информационно-разъяснительную работу среди всех органов власти и их партнеров, заинтересованных сторон на местном уровне и различных составных компонентов общества по вопросам задач и проблем устойчивого развития и важности учета его культурного аспекта;
 - 8.5 обеспечивать укрепление на устойчивой основе технических, бюджетных и кадровых потенциалов организаций культуры на местном уровне, содействуя, среди прочего, их доступу к финансовым ресурсам;
 - 8.6 содействовать постоянному, равноправному и всеобщему доступу, в том числе женщин, молодежи и обездоленных групп, к созданию и производству культурных товаров и услуг, а также культурной деятельности;
 - 8.7 консультировать и привлекать органы власти, ответственные за вопросы, относящиеся к разнообразию форм культурного самовыражения, а также гражданское общество и представителей сектора культуры, связанных с созданием, производством, распределением и распространением культурной деятельности и культурных товаров и услуг;
 - 8.8 привлекать гражданское общество к участию в определении, разработке и осуществлении политики и мер в интересах развития, относящихся к сектору культуры.
9. С целью более точной оценки роли культуры в процессе устойчивого развития участникам рекомендуется содействовать разработке статистических показателей, обмену информацией, а также распространению и совместному использованию эффективной практики.

СТАТЬЯ 14 Конвенции

Проект оперативных руководящих принципов

Сотрудничество в целях развития

Сотрудничество в целях развития: сфера охвата и цели

1. В статье 14 содержится список средств и мер (не являющийся исчерпывающим), направленных на содействие формированию динамичного сектора культуры, удовлетворение конкретных потребностей развивающихся стран в том, что касается разнообразия форм культурного самовыражения и укрепления связей между культурой и развитием:
 - меры, направленные на укрепление индустрии культуры;
 - программы по укреплению потенциала;
 - передача технологий;
 - оказание финансовой поддержки.
2. С учетом связей, существующих между статьями 14, 16 (Преференциальный режим для развивающихся стран) и 18 (Международный фонд культурного разнообразия), участники должны последовательным и логичным образом применять оперативные руководящие принципы, касающиеся этих трех статей.
3. В рамках их деятельности по сотрудничеству с развивающимися странами участникам рекомендуется также использовать партнерские связи, о которых говорится в статье 15 Конвенции и в положениях статьи 16, касающейся преференциального режима.
4. Участники признают важность Международного фонда культурного разнообразия (статья 18) как многостороннего инструмента для поощрения и развития разнообразия форм культурного самовыражения в развивающихся странах, но подчеркивают, что этот Фонд не должен подменять средства и меры, используемые на двусторонней или региональной основе для оказания помощи этим странам.

Ориентировочные установки и меры

5. Развивающиеся страны стремятся определить свои приоритеты, потребности и конкретные интересы в области охраны и поощрения разнообразия форм культурного самовыражения и подготовить оперативный план действий в целях оптимизации международного сотрудничества.
6. Сотрудничество в целях развития между участниками Конвенции и соответствующими партнерами может, среди прочего, принимать формы, указанные в статье 14, не ограничиваясь ими, и должно способствовать в развивающихся странах формированию среды, благоприятной для создания, производства, распределения/распространения культурных видов деятельности, товаров и услуг и обеспечения доступа к ним. В пунктах 6.1 и 6.5

ниже приводится список мер (не являющийся исчерпывающим), которые можно было бы принять с этой целью.

В указанных ниже областях можно было бы принимать, в частности, следующие меры:

6.1. Укрепление индустрии культуры развивающихся стран

- 6.1.1 создавать и укреплять механизмы поддержки, в том числе институциональные, регламентирующие, юридические и финансовые меры стимулирования производства, создания и распределения/распространения культурных видов деятельности, товаров и услуг на местном, национальном и региональном уровнях;
- 6.1.2 оказывать поддержку разработке экспортных стратегий для культурных видов деятельности, товаров и услуг при укреплении местных предприятий и создании максимальных преимуществ для творческих работников и других специалистов и работников в секторе культуры;
- 6.1.3 содействовать расширению обменов культурными видами деятельности, товарами и услугами между развитыми и развивающимися странами и между последними и оказывать усиленную поддержку сетям и системам распространения на местном, национальном, региональном и международном уровнях;
- 6.1.4 содействовать формированию жизнеспособных местных и региональных рынков культурных видов деятельности, товаров и услуг, в частности посредством регламентирования, осуществления программ и мероприятий в области культурного сотрудничества, а также проведения политики социальной интеграции и сокращения масштабов нищеты с учетом культурных аспектов;
- 6.1.5 содействовать мобильности творческих работников и других специалистов и работников в области культуры в развивающихся странах и их доступу на территории развитых, а также развивающихся стран и рассмотрение возможности введения гибкого визового режима для краткосрочного пребывания как в развитых, так и развивающихся странах для облегчения таких обменов;
- 6.1.6 содействовать заключению соглашений о совместном производстве и распространении между развитыми и развивающимися странами и между последними, а также доступу на рынки продукции совместного производства.

6.2 Укрепление потенциала путем обмена информацией и подготовки кадров

- 6.2.1 содействовать контактам между всеми соответствующими творческими работниками и другими специалистами и работниками сектора культуры и сотрудниками государственных органов управления, работающими в различных областях сектора

культуры развитых стран и развивающихся стран, посредством сетей культурных обменов и программ по укреплению потенциала;

6.2.2 оказывать поддержку обмену информацией об экономических моделях, а также новых и существующих механизмах продвижения и распространения, о развитии информационных и коммуникационных технологий;

6.2.3 совершенствовать предпринимательские и коммерческие навыки специалистов индустрии культуры путем развития их потенциала в сфере управления и маркетинга, а также в финансовой области;

6.3 *Передача технологии в области индустрии и предприятий культуры*

6.3.1 периодически проводить оценку технологических потребностей как в плане инфраструктуры, так и развития навыков в целях их постепенного удовлетворения, в частности посредством международного сотрудничества, и обеспечения справедливых и благоприятных условий для передачи технологии развивающимся странам;

6.3.2 содействовать доступу к новым информационным и коммуникационным технологиям в области производства и распределения/распространения и поощрение их использования;

6.3.3 оказывать поддержку диалогу и обменов между экспертами информационных и коммуникационных технологий и правительственными и неправительственными участниками деятельности в секторе культуры;

6.3.4 принимать надлежащие меры для содействия совместной разработке технологий в интересах развивающихся стран.

6.4 *Финансовая поддержка*

6.4.1 включать сектор культуры в рамочные программы государственной помощи в целях развития;

6.4.2 облегчать и обеспечивать доступ микро-, малых и средних предприятий, индустрии культуры, творческих работников, других специалистов и работников сектора культуры к государственным и частным источникам финансирования с помощью надлежащих средств, таких как субсидии, займы под низкие проценты, финансовые гарантии, микрокредиты, техническая помощь, налоговые льготы и т.д.;

6.4.3 поощрять участников Конвенции, в частности, к введению мер налогового стимулирования в целях увеличения вклада частного сектора в разработку инновационных технологий и сектора культуры.

Роль Секретариата ЮНЕСКО

7. Учитывая роль ЮНЕСКО в области сотрудничества в целях развития, участники поощряют Секретариат поощрять и поддерживать осуществление положений статьи 14 и мониторинг в этой области. Такая поддержка будет заключаться, в

частности, в сборе информации о передовой практике в области сотрудничества в целях развития и ее использовании в интересах участников.

СТАТЬЯ 15 Конвенции

Проект оперативных руководящих принципов для партнерских отношений

Глава XXX: Формы партнерских отношений

1. Наиболее четким положением Конвенции в том, что касается партнерских отношений, является статья 15 (Механизмы взаимодействия). О партнерских отношениях прямо или косвенно говорится в ряде других положений Конвенции, в частности в статье 12 (Поощрение международного сотрудничества).

2. Статья 15 – Механизмы взаимодействия

Участники поощряют развитие партнерских отношений между государственным и частным секторами и некоммерческими организациями и в их рамках в целях сотрудничества с развивающимися странами в деле укрепления их потенциала в области охраны и поощрения разнообразия форм культурного самовыражения. С учетом реальных потребностей развивающихся стран особое внимание в рамках этих новаторских форм партнерских отношений уделяется дальнейшему развитию инфраструктуры, людских ресурсов и разработке политики, а также обмену культурной деятельностью и культурными товарами и услугами.

Определение и характеристики партнерских отношений

3. Партнерские отношения являются добровольными механизмами взаимодействия между несколькими организациями, связанными с различными компонентами общества, такими как государственные органы (местные, национальные, региональные и международные) и гражданское общество, включая частный сектор, средства информации, университетские круги, творческих работников и творческие группы и т.д., в рамках которых риски и выгоды распределяются между партнерами, а формы функционирования, такие как принятие решений или выделение ресурсов, согласовываются на коллективной основе.

4. Справедливость, транспарентность, взаимное использование выгод, ответственность и взаимодополняемость являются основными принципами, на которых основаны успешные партнерские отношения.

Цели и сфера действия партнерских отношений

5. Партнерские отношения должны приносить добавленную стоимость в достижение следующих целей, не ограничиваясь ими:

5.1 укрепление потенциала специалистов и государственных служащих в области культуры и связанных с нею секторах;

5.2 укрепление учреждений, действующих в интересах практических работников и специалистов в области культуры и связанных с нею секторов;

5.3 разработка политики в области культуры и мер в ее поддержку;

5.4 меры, направленные на поддержку и уделение первостепенного внимания охране и поощрению разнообразия форм культурного самовыражения;

5.5 защита культурных товаров и услуг и форм культурного самовыражения, признанных находящимися под угрозой, – в соответствии со статьей 8 Конвенции;

- 5.6 создание и поддержка местных, национальных и региональных рынков;
 - 5.7 доступ на международные рынки и другие формы надлежащей помощи в отношении аспектов, связанных с распространением культурных товаров и услуг и с культурными обменами.
6. В соответствии со статьей 15 партнерские отношения, установленные в рамках Конвенции, должны отвечать потребностям развивающихся стран, участников Конвенции.
- 6.1 В целях активизации механизмов сотрудничества в интересах развивающихся стран они могут пожелать проанализировать, по мере возможности, свои потребности в консультации с соответствующими участниками индустрии и секторов культуры и, в случае необходимости, во взаимодействии с национальными, региональными и международными партнерами для определения форм культурного самовыражения или культурных областей, которым необходимо уделять повышенное внимание;
 - 6.2 оценка потребностей должна включать использование аналитических, статистических и качественных данных и вести к формулированию стратегии, устанавливающей конкретные приоритеты и определенные цели для обеспечения возможности мониторинга ее реализации;
 - 6.3 партнерские отношения должны основываться, по мере возможности, на существующих и потенциальных структурах и сетях, созданных совместно с государственным сектором и гражданским обществом и между ними, включая неправительственные организации, некоммерческие организации и частный сектор.

Процесс партнерских отношений

7. Для установления партнерских отношений должны учитываться четыре формы взаимодействия:
- 7.1 Формирование и установление отношений:
Участники учитывают оценку потребностей, а также определение партнеров и приоритетных областей для развития и инвестиций. Участники и партнеры принимают во внимание справедливое распределение средств, ролей и ответственности, связанных с участием и с установлением необходимых способов коммуникации.
 - 7.2 Осуществление, управление и функционирование:
Участники должны следить за тем, чтобы партнерские отношения носили конкретный и эффективный характер. Партнерские отношения должны быть построены, по мере возможности, на существующих или потенциальных структурах и сетях, созданных совместно с гражданским обществом, включая неправительственные организации и частный сектор, и между ними.
 - 7.3 Повторное изучение, оценка, пересмотр и обмен информацией о наиболее эффективной практике:
Участники поощряют партнеров рассматривать и оценивать эффективность партнерских отношений, в частности на следующих трех уровнях: (1) партнерских отношений как таковых, (2) свою собственную роль в рамках партнерских отношений и (3) результаты или предмет этих партнерских отношений. С учетом приобретенного опыта, а также их индивидуальной и коллективной оценки партнеры предусматривают затем пересмотр или

изменение партнерских отношений или первоначального проекта в свете, среди прочего, расходов, связанных с поддержанием партнерских отношений. Участникам рекомендуется осуществлять обмен информацией о наиболее эффективной практике, выявленной в результате проведенных исследований, касающихся успешных партнерских отношений.

7.4 Закрепление результатов:

Оценка потребностей должна включать использование аналитических, статистических и качественных данных и должна вести к формулированию стратегии, устанавливающей четкие приоритеты и определенные цели с тем, чтобы иметь возможность осуществлять мониторинг и обеспечивать закрепление результатов.

Роль Секретариата ЮНЕСКО

8. Секретариат ЮНЕСКО, опираясь, в частности, на Глобальный альянс за культурное разнообразие, который обеспечивает ему платформу для развития партнерских связей между государственным и частным секторами в поддержку индустрии культуры, должен играть роль, связанную с оказанием содействия, и служить источником для мотивации на международном уровне посредством:
 - 8.1 содействия развитию межсекторальных партнерских отношений между различными заинтересованными сторонами;
 - 8.2 предоставления информации о существующих и потенциальных партнерских отношениях в государственном и частном секторах и в некоммерческом секторе (включая данные о потребностях, проектах и тематических исследованиях, касающихся наиболее эффективной практики), а также о связях, обеспечивающих доступ к полезным инструментам управления, в частности посредством своего веб-сайта.
9. Штаб-квартира и подразделения на местах разделяют ответственность в зависимости от их соответствующих мандатов. В связи с этим им рекомендуется использовать возможности и сети национальных комиссий по делам ЮНЕСКО для распространения информации о своих целях.
10. Кроме того, Секретариат разрабатывает и представляет донорам новаторские проекты в областях, охватываемых Конвенцией.

СТАТЬЯ 16 Конвенции

Проект оперативных руководящих принципов Преференциальный режим для развивающихся стран

Статья 16 – Преференциальный режим для развивающихся стран

Развитые страны содействуют культурным обменам с развивающимися странами путем предоставления на надлежащей институциональной и юридической основе преференциального режима для их творческих работников и других специалистов и работников в области культуры, а также для их культурных товаров и услуг.

1. Введение

- 1.1 В свете стратегических целей Конвенции статья 16 преследует цель содействия культурным обменам между развитыми и развивающимися странами. Инструментом, который предлагается в статье 16 для обеспечения, среди прочего, создания динамичного сектора культуры в развивающихся странах и более интенсивных и сбалансированных культурных обменов, является предоставление развитыми странами развивающимся странам преференциального режима с использованием надлежащих институциональных и юридических рамок.
- 1.2 Статью 16 следует толковать и применять в связи с Конвенцией в целом. Участники должны стремиться к достижению взаимодополняемости и синергии в отношении всех соответствующих положений Конвенции и различных оперативных руководящих принципов.
- 1.3 Для эффективного осуществления преференциального режима в смысле статьи 16 во всех отношениях между участниками следует руководствоваться принципами и духом сотрудничества.

2. Роль участников

- 2.1 Статья 16 создает обязательство для развитых стран в отношении развивающихся стран в том, что касается:
 - (a) творческих работников и других специалистов и работников в области культуры;
 - (b) культурных товаров и услуг.
- 2.2 Развитые страны должны, следовательно, прилагать активные усилия для принятия национальной политики и мер на надлежащем институциональном уровне, а также многосторонних, региональных и двусторонних рамочных документов и механизмов для осуществления и применения статьи 16.

- 2.3 Развитым странам рекомендуется предоставлять развивающимся странам, являющимся бенефициарами рамочных документов и положений о преференциальном режиме, соответствующие возможности для того, чтобы последние могли определить свои собственные потребности и приоритеты, которые должны надлежащим образом учитываться при разработке и осуществлении таких рамочных документов и положений. Развивающимся странам рекомендуется проводить национальную политику, направленную на эффективное осуществление преференциального режима, при том понимании, что введение преференциального режима не обусловлено проведением такой национальной политики. В связи с этим развитые страны должны также оказывать помощь в проведении национальной политики и принятии мер в развивающихся странах-бенефициарах, с тем чтобы они могли извлекать пользу из эффективного осуществления рамочных документов и положений о преференциальном режиме.
- 2.4 Хотя статья 16 не предусматривает обязательства для развивающихся стран предоставлять преференциальный режим другим развивающимся странам, развивающимся странам рекомендуется предоставлять преференциальный режим другим развивающимся странам в рамках сотрудничества Юг-Юг.

3. Институциональные и юридические рамки

- 3.1 Преференциальный режим, определенный в статье 16, имеет более широкий охват, чем тот, который предоставляется в рамках торговых соглашений. Его следует понимать как имеющий одновременно культурный и коммерческий компоненты.
- 3.2 Юридические и институциональные рамки, которые могут использоваться участниками, увязываются, в зависимости от случая, со следующими аспектами:
- культурный аспект;
 - коммерческий аспект;
 - сочетание коммерческого и культурного аспектов.

3.3 Культурный аспект

3.3.1 Культурное сотрудничество в контексте устойчивого развития является одним из центральных элементов преференциального режима в смысле статьи 16 Конвенции. В связи с этим участникам рекомендуется развивать свои существующие положения о культурном сотрудничестве и создавать механизмы культурного сотрудничества, способные расширить и диверсифицировать их соглашения о культурных обменах и их двусторонние, региональные и многосторонние программы.

3.3.2 В свете положений статей 6, 7, 12 и 14 Конвенции, которые касаются национальной политики, а также международного сотрудничества и сотрудничества в целях развития, и в соответствии с их соответствующими руководящими принципами меры, которые должны разрабатываться с учетом положений о культурном сотрудничестве в целях предоставления преференциального режима, должны включать, не ограничиваясь ими, следующие аспекты:

- (a) в том, что касается творческих работников и других специалистов и работников в области культуры развивающихся стран:
- (i) предоставление развивающимся странам помощи и консультаций в деле разработки политики и мер, направленных на поощрение и поддержку творческих работников и лиц, участвующих в творческом процессе;
 - (ii) обмен информацией о существующих юридических рамках, а также о наиболее эффективной практике;
 - (iii) укрепление потенциала, в частности посредством подготовки кадров, культурных обменов и обеспечения условий для временного пребывания (например, создание резиденций для творческих работников и специалистов в области культуры) в целях содействия их интеграции в профессиональные сети развитых стран;
 - (iv) принятие мер, направленных на содействие мобильности творческих работников и других специалистов и работников в области культуры и, в частности, создание благоприятных условий для представителей развивающихся стран, которым необходимо совершить поездку в развитые страны по профессиональным причинам. Такие меры должны включать, в соответствии с положениями, применимыми в этой области, например, следующее: упрощение процедур выдачи виз для въезда, пребывания и временного передвижения; сокращение связанных с ними расходов;
 - (v) заключение соглашений о финансировании и совместное использование ресурсов, в том числе путем облегчения доступа к культурным ресурсам развитых стран;
 - (vi) поощрение создания сетей между участниками гражданского общества, являющихся выходцами из развитых и развивающихся стран, включая установление партнерских связей в целях развития;
 - (vii) принятие специальных налоговых мер в интересах творческих работников и других специалистов и работников в области культуры развивающихся стран в рамках их деятельности, связанной с настоящей Конвенцией;
- (b) в том, что касается культурных товаров и услуг развивающихся стран:
- (i) оказание развивающимся странам поддержки и экспертной помощи в разработке политики и мер, касающихся создания, производства, распределения и распространения национальных культурных товаров и услуг;
 - (ii) принятие специальных налоговых и поощрительных мер для культурных предприятий развивающихся стран, таких как импортные кредиты и соглашения о недопущении двойного налогообложения;

- (iii) оказание технической помощи, в том числе приобретение оборудования, передача технологии и экспертных знаний;
- (iv) расширение доступа культурных товаров и услуг развивающихся стран посредством планов по оказанию поддержки и конкретной помощи в распределении и распространении таких товаров и услуг на рынках развитых стран, в частности на основе соглашений о совместном производстве и распределении или поддержки национальных инициатив;
- (v) оказание финансовой помощи в форме прямой или косвенной поддержки;
- (vi) содействие участию развивающихся стран в культурных и торговых мероприятиях в целях продвижения различных культурных товаров и услуг развивающихся стран;
- (vii) поощрение присутствия и инициатив, а также инвестиций культурных предприятий развивающихся стран в развитых странах посредством, например, оказания информационных услуг, помощи или принятия соответствующих мер налогового или юридического характера;
- (viii) содействие вложению инвестиций частного сектора в индустрию культуры развивающихся стран;
- (ix) содействие доступу культурных товаров и услуг развивающихся стран путем временного ввоза материалов и технического оборудования, необходимых для создания, производства и распространения культурной продукции развивающихся стран;
- (x) обеспечение того, чтобы в государственной политике помощи в целях развития уделялось должное внимание проектам развития сектора культуры в развитых странах.

3.4 Коммерческий аспект

3.4.1 Участники могут использовать многосторонние, региональные и двусторонние рамочные документы и положения, относящиеся к коммерческой сфере, для введения преференциального режима в области культуры.

3.4.2 Участники Конвенции, заключившие многосторонние, региональные и/или двусторонние торговые соглашения, могут принимать во внимание положения этих соглашений и их соответствующие механизмы для предоставления преференциального режима развивающимся странам в смысле статьи 16.

3.4.3 При использовании таких рамочных документов и положений участники принимают во внимание соответствующие положения Конвенции согласно ее статье 20.

3.5 Сочетание коммерческих и культурных аспектов

3.5.1 Участники могут разрабатывать и осуществлять специальные соглашения, сочетающие коммерческие и культурные аспекты и касающиеся, в частности, культурных товаров и услуг и/или творческих работников и других специалистов и работников в области культуры (например, Флорентийское соглашение и Найробийский протокол к нему).

4. Национальная политика и меры, направленные на эффективное применение преференциального режима в развивающихся странах

4.1 В свете положений статей Конвенции, касающихся национальной политики и сотрудничества в целях развития (статьи 6, 7 и 14), развивающимся странам рекомендуется осуществлять, по возможности, политику и меры, направленные на укрепление тех преимуществ, которые может предоставить им преференциальный режим. Эта политика и меры могут заключаться, не ограничиваясь этим, в следующем:

4.1.1 содействие созданию благоприятной среды для появления и развития сектора культуры и индустрии культуры на национальном уровне;

4.1.2 увеличение производства и предложения культурных видов деятельности, товаров и услуг;

4.1.3 оказание стратегической поддержки их национальным индустрии и секторам культуры;

4.1.4 укрепление потенциала и компетентности в том, что касается навыков творческой и предпринимательской деятельности в области культуры;

4.1.5 активный поиск возможностей приобретения знаний и опыта в области укрепления и распространения всех форм культурного самовыражения.

5. Роль гражданского общества

5.1 В свете положений статьи 11 Конвенции, касающихся участия гражданского общества, и согласно соответствующим оперативным руководящим принципам гражданское общество следует поощрять к тому, чтобы оно играло активную роль в осуществлении статьи 16.

5.2 Для содействия осуществлению статьи 16 гражданское общество может предпринимать, не ограничиваясь этим, следующее:

5.2.1 содействовать анализу потребностей и предоставлять информацию, высказывать мнения и инновационные идеи в отношении разработки, совершенствования и эффективного применения положений и рамочных документов, касающихся преференциального режима;

5.2.2 предоставлять по запросу компетентных органов в порядке консультации информацию о заявках на получение виз, представляемых творческими работниками и другими специалистами и работниками в области культуры развивающихся стран;

5.2.3 информировать участников и, в качестве наблюдателя, органы Конвенции о трудностях и проблемах, связанных с осуществлением статьи 16, в частности на местах;

5.2.4 играть инновационную и динамичную роль в области исследований, касающихся осуществления статьи 16 на национальном уровне.

6. Координация

6.1 В целях эффективного применения преференциального режима в рамках статьи 16 участникам предлагается принять согласованные политику и подходы в торговой и культурной областях. Участникам предлагается также стремиться к обеспечению тесной координации между национальными органами, ответственными за вопросы культуры и торговли, а также соответствующими государственными органами как в развитых, так и в развивающихся странах.

7. Мониторинг и обмен информацией

7.1 Мониторинг осуществления Конвенции, включая статью 16, обеспечивается благодаря применению статьи 9 Конвенции (Обмен информацией и транспарентность), в частности посредством обязательства участников подготавливать периодические доклады.

7.2 В соответствии с процедурами, которые (будут) определены оперативными руководящими принципами, касающимися статьи 9 Конвенции, развитые страны в своих периодических докладах, представляемых ЮНЕСКО через каждые четыре года, будут описывать, каким образом выполнялись обязательства, вытекающие из статьи 16. Представленная информация будет рассматриваться Конференцией участников.

7.3 Участники должны принять меры и положения для поддержки и укрепления обмена информацией, обмена опытом и примерами наиболее эффективной практики, как это предусмотрено статьей 19 Конвенции (Обмен информацией, ее анализ и распространение).

7.4 Участники признают важную роль исследований для эффективного применения преференциального режима в рамках статьи 16. В случае необходимости такие исследования должны проводиться как можно большим числом партнеров. С этой целью участники стремятся получить результаты всех соответствующих исследований, касающихся статьи 16, и обмениваться информацией о них.

СТАТЬЯ 18 Конвенции

Проект оперативных руководящих принципов, касающихся использования средств Международного фонда культурного разнообразия

Цели и общие аспекты

1. Целью Фонда является финансирование проектов и мероприятий, утвержденных Комитетом на основе указаний Конференции участников, в частности для поддержки сотрудничества в интересах устойчивого развития и сокращения масштабов нищеты, с тем чтобы содействовать формированию динамичного сектора культуры в развивающихся странах в соответствии со статьей 14 Конвенции (статья 3 Положения о финансах Фонда).
2. В соответствии со статьей 1.1 его Положения о финансах для целей управления средствами Фонда он рассматривается как специальный счет, и, учитывая, что по своему характеру он финансируется многими донорами, Фонд не может получать взносы, связанные с какими-либо условиями или имеющие целевое назначение.
3. Использование средств Фонда должно соответствовать духу и положениям Конвенции. В соответствии с пунктами 3 (а) и 7 статьи 18 участники стремятся вносить добровольные взносы на ежегодной основе. Комитет поощряет участников вносить свои взносы на ежегодной основе в сумме равной или превышающей 1% от их взноса в бюджет ЮНЕСКО. Средства Фонда используются в интересах развивающихся стран и наименее развитых стран. Государственная помощь на цели развития, при условии, что она не связана с какими-либо условиями, может использоваться для финансирования мероприятий Фонда в интересах проектов и программ, утвержденных Комитетом, в соответствии с положениями, регулирующими специальные счета ЮНЕСКО.
4. При управлении Фондом Комитет удостоверяется в том, что использование средств:
 - 4.1 соответствует программным приоритетам, установленным Комитетом;
 - 4.2 отвечает потребностям и приоритетам развивающихся стран-бенефициаров и, в частности, наименее развитым странам, содействуя, среди прочего, сотрудничеству Юг-Юг и Север-Юг-Юг;
 - 4.3 способствует достижению конкретных и устойчивых результатов и имеет структурообразующее воздействие, в частности в области культуры;
 - 4.4 отвечает принципу перехода в собственность бенефициаров;
 - 4.5 соблюдает, по возможности, принцип справедливого географического распределения средств Фонда и отдает приоритет государствам-участникам, которые еще не пользовались такими средствами или получали их меньше других;
 - 4.6 отвечает принципу финансовой отчетности, как она понимается в системе Организации Объединенных Наций;

- 4.7 соответствует необходимости расходования средств главным образом на программы и в минимальной степени на общие расходы;
 - 4.8 избегает распыления ресурсов или оказания поддержки эпизодическим проектам;
 - 4.9 дополняет использование других международных фондов, охватывающих аналогичные области, не исключая возможности оказания Фондом поддержки проектам, в отношении которых бенефициары уже получили или могут получить финансовую помощь от третьих лиц.
5. Настоящие ориентировочные установки применяются в течение пилотной стадии продолжительностью 36 месяцев, начиная с их утверждения Конференцией участников. В ходе этой стадии вводятся и тестируются эффективные механизмы управления в соответствии с административными и финансовыми правилами ЮНЕСКО. Оценка этих механизмов, полученных результаты и эффективности управления Фондом проводится за шесть месяцев до окончания пилотной стадии. Результаты этой оценки представляются Комитету в целях возможного пересмотра ориентировочных установок.

Области осуществления соответствующих мер

6. Использование Фонда может принимать форму оказания юридической, технической, финансовой, материальной или экспертной поддержки и соответствующие средства выделяются на:
- 6.1 программы/проекты, касающиеся:
 - 6.1.1 принятия культурной политики в тех случаях, когда это необходимо, и укрепления соответствующих инфраструктур;
 - 6.1.2 укрепления потенциала;
 - 6.1.3 укрепления существующей индустрии культуры;
 - 6.1.4 создания новой индустрии культуры.
 - 6.2 специальные ситуации, например предусмотренные статьями 8 и 17 Конвенции и оперативными руководящими принципами, относящимися к этим статьям;
 - 6.3 оказание подготовительной помощи, которая может быть запрошена для определения конкретных потребностей развивающихся стран-участников Конвенции и подготовки их заявок на получение помощи;
 - 6.4 оказание содействия участию в различных мероприятиях в пределах объема средств, выделяемых на эти цели Комитетом. В рамках такой помощи могут финансироваться:
 - 6.4.1 расходы на участие государственных или частных организаций или физических лиц развивающихся стран, приглашенных Комитетом на его заседания в целях консультирования их по конкретным вопросам в соответствии со статьей 23.7 Конвенции;

- 6.4.2 расходы на участие в заседаниях органов Конвенции правительственных экспертов наименее развитых стран, являющихся членами Комитета, которые представят соответствующую просьбу;
- 6.5 оценку программ/проектов группой экспертов, создаваемой Комитетом, до их представления на рассмотрение Комитета.
7. Программы/проекты и заявки, направленные на покрытие дефицита, возмещение задолженности, выплату процентов или касающиеся исключительно производства на основе использования форм культурного самовыражения не имеют права на получение помощи в рамках Фонда.
8. Комитет определяет на каждой сессии в зависимости от объема средств, имеющихся на Специальном счете, бюджет, который выделяется на каждый вид указанной выше помощи.

Бенефициары

9. Бенефициарами Фонда могут быть:
- 9.1 в случае программ и проектов:
- 9.1.1 все развивающиеся страны, которые являются участниками Конвенции;
- 9.1.2 все государства-участники Конвенции, которые констатировали существование на их территории особой ситуации в соответствии со статьями 8 и 17 Конвенции и относящимися к ним оперативными руководящими принципами;
- 9.1.3 неправительственные организации из развивающихся стран-участников Конвенции, которые отвечают определению гражданского общества и критериям, регулирующим допуск их представителей на совещания органов Конвенции, сформулированным в оперативных руководящих принципах относительно роли и участия гражданского общества;
- 9.1.4 международные неправительственные организации, которые отвечают определению гражданского общества и критериям, регулирующим допуск их представителей на совещания органов Конвенции, сформулированным в оперативных руководящих принципах относительно роли и участия гражданского общества, и которые представляют проекты, имеющие субрегиональное, региональное или межрегиональное воздействие;
- 9.1.5 микро- малые и средние предприятия частного сектора, действующие в области культуры развивающихся стран, являющихся участниками Конвенции, в пределах имеющихся сумм взносов, внесенных частным сектором, при соблюдении национального законодательства соответствующих стран;
- 9.1.6 представители уязвимых групп и других социальных групп, определенных в Конвенции;

- 9.2 в случае оказания содействия участию:
 - 9.2.1 государственные или частные организации или физические лица развивающихся стран в соответствии со статьей 23.7 Конвенции;
 - 9.2.2 правительственные эксперты наименее развитых стран, являющихся членами Комитета;
- 9.3 в случае подготовительной помощи:
 - 9.3.1 развивающиеся страны, в соответствии с пунктом 6.3 настоящих оперативных руководящих принципов.

Процедуры представления заявок на финансирование

- 10. Заявки на финансирование в рамках Фонда представляются Секретариату Конвенции на английском или французском языке с использованием соответствующих формуляров.
- 11. Заявки на финансирование представляются Секретариату Конвенции:
 - 11.1 через национальные комиссии или другие официальные каналы, указанные государствами-участниками в отношении:
 - 11.1.1 их собственных просьб;
 - 11.1.2 особых ситуаций;
 - 11.1.3 национальных НПО;
 - 11.1.4 частного сектора, действующего в области культуры;
 - 11.1.5 уязвимых групп и других социальных групп, определенных в Конвенции;
 - 11.2 непосредственно в отношении МНПО, программы/проекты которых получают поддержку в письменной форме со стороны соответствующих государств-участников, являющихся бенефициарами.
- 12. Заявки на финансирование должны содержать:
 - 12.1 краткое резюме программы/проекта;
 - 12.2 описание программы/проекта (указание названия, целей, мероприятий и ожидаемых результатов, включая социальное и культурное воздействие, бенефициаров, а также обязательство представить доклад об осуществлении программы/проекта);
 - 12.3 наименования и данные, касающиеся органа или представителя, на который возлагается финансовая и административная ответственность за осуществление программы/проекта;
 - 12.4 план и график работы;

- 12.5 подробный бюджет, включая сумму финансовых средств, запрашиваемых у Фонда и привлекаемых из других источников финансирования. По возможности, должно поощряться частичное самофинансирование;
- 12.6 любую информацию, касающуюся продвижения работ, финансируемых за счет средств, выделенных по предыдущим заявкам в рамках Фонда.
13. Любые заявки на финансирование должны поступать в Секретариат Конвенции не позднее 30 июня каждого года, с тем чтобы Комитет мог провести их оценку на своей очередной сессии до конца того же года.
14. Заявки на оказание содействия участию (6.4.2) должны поступать в Секретариат Конвенции не позднее чем за два месяца до каждой сессии Комитета. Эти заявки представляются Председателем и Секретариатом на техническую оценку в пределах утвержденного бюджета.

Отбор и утверждение заявок

15. Отбор заявок осуществляется следующим образом:
 - 15.1 На национальном уровне национальные комиссии или другие официальные органы, определенные участниками, удостоверяются в актуальности проектов, их соответствия потребностям страны и проверяют, проводились ли в отношении таких проектов консультации между заинтересованными сторонами.
 - 15.2 По получении заявок Секретариат ЮНЕСКО приступает к проведению технической оценки, с тем чтобы удостовериться, что досье составлены полностью и, следовательно, являются приемлемыми.
 - 15.3 На основе базы данных об экспертах, предложенных участниками, Комитет назначает группу экспертов на двухлетний период. Этой группе, состав которой формируется с учетом необходимости обеспечения справедливой географической представленности и взаимодополняемости в плане экспертных знаний, после технического рассмотрения программ/проектов поручается подготовка рекомендаций для их представления на рассмотрение Комитету. Кроме исключительных случаев эксперты проводят между собой консультации с использованием электронных средств.
16. В целях содействия принятию решений Комитетом группа экспертов сопровождает свои рекомендации подробным пояснением, включающим:
 - 16.1 краткое резюме программы/проекта, фигурирующего в заявке;
 - 16.2 указание потенциального воздействия и ожидаемых результатов;
 - 16.3 обоснование суммы, которую предлагается финансировать из средств Фонда;
 - 16.4 обоснование соответствия/адекватности программы/проекта целям Конвенции, а также областям, на которые распространяется деятельность Фонда (сформулированные пункты 4-7 включительно);

16.5 оценку осуществимости предлагаемой программы/проекта, адекватности и эффективности способов ее/его осуществления, а также ожидаемого структурообразующего эффекта, если такой может иметь место.

Оценка

17. В отношении любой программы/проекта по просьбе Комитета может быть проведена оценка *ex-post facto* для определения того, насколько эффективно осуществлялись проекты и в какой мере достигнуты их цели с учетом затраченных средств. Оценка финансируемых программ/проектов должна обеспечивать возможность извлечь уроки относительно их осуществления, а также воздействия этих проектов/программ на культурную политику. Оценка должна показать, как приобретенный опыт может быть с пользой использован для других проектов для создания базы практических данных. Проведение оценки должно стать правилом для программ/проектов, представляемых в ходе пилотной стадии применения настоящих ориентировочных установок (пункт 5 выше).

Доклады

18. Стороны, подающие заявки, должны в обязательном порядке представить описательный, аналитический и финансовый отчет об осуществлении программы/проекта и достижении ожидаемых результатов. Отчет должен быть представлен Секретариату в течение шести месяцев после завершения программы/проекта, как это предусмотрено в календарном графике. Подателю заявки, не представившему указанный отчет, не предоставляется никакой финансовый взнос на новый проект.

19. В соответствии с Положением о финансах Специального счета Фонда финансовый контролер ЮНЕСКО обеспечивает ведение отчетности о средствах Фонда и представляет годовые счета на проверку ревизору ЮНЕСКО со стороны.